

# "Kleine" Hilfsmittel = "Petits" ustensiles d'aide aux handicapés = "Piccoli" mezzi ausiliari

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson**

Band (Jahr): - **(1987)**

Heft 5

PDF erstellt am: **09.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# «Kleine» Hilfsmittel «Petits» ustensiles d'aide aux handicapés «Piccoli» mezzi ausiliari

Als «kleine» Hilfsmittel möchten wir solche bezeichnen, die der Kranke in der Regel in eigener Beurteilung und zu tragbaren Kosten von sich aus erwerben wird. Aus dem Hilfsmittelkatalog der Schweizerischen Rheumaliga und mit deren freundlichen Genehmigung publizieren wir in loser Folge solche Hilfsmittel, die in verschiedenen Stadien der Parkinsonkrankheit von Nutzen sein können. Zu bestellen sind die gewünschten Hilfsmittel direkt bei der Schweizerischen Rheumaliga, Postfach, 8038 Zürich. Die angegebenen Preise sind unverbindlich.

Par petits ustensiles qui dans la règle peuvent faciliter la vie d'un malade, nous entendons ceux qu'il pourra acquérir lui-même, d'après son propre jugement, et à un prix raisonnable. La Ligue suisse contre le rhumatisme nous a aimablement autorisés à publier peu à peu les ustensiles de son catalogue qui pourraient être utiles à différents stades de la maladie de Parkinson. La commande peut être effectuée directement auprès de la Ligue suisse contre le rhumatisme, case postale, 8038 Zurich. Les prix indiqués sont sans aucun engagement.

Quali «piccoli» mezzi ausiliari vorremmo segnalare quelli che di regola i malati scelgono secondo il loro giudizio, e possono essere acquistati a prezzi ragionevoli. Per gentile concessione della «Lega svizzera contro il reumatismo», pubblichiamo saltuariamente dal catalogo dei mezzi ausiliari quelli che possono servire nei diversi stadi della malattia di Parkinson. Si possono ordinare direttamente presso la Lega svizzera contro il reumatismo, casella postale, 8038 Zurigo. I prezzi indicati non sono vincolanti.



## Stielkamm

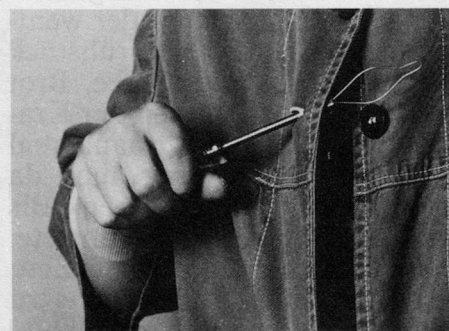
Kamm mit konisch verdicktem Griff. Erleichtert oder ermöglicht das Kämmen bei Schulter- oder Ellbogensteife.  
(Preis ca. Fr. 21.-)

## Peigne à manche

Il est plus facile – voire possible – de se coiffer grâce à ce peigne muni d'un épais manche conique.  
(Prix env. fr. 21.-)

## Pettine con manico

Rende più facile, oppure possibile, il pettinarsi grazie al grosso manico di forma conica.  
(Prezzo circa Fr. 21.-)



## Knöpfer

Modell klein:  
für Hemden- und Blusenknöpfe  
Modell mittel:  
für Jackenknöpfe  
Modell gross:  
für Mantelknöpfe.  
(Preis ca. Fr. 9.-)

## Crochet à boutons

Ce crochet est livrable en trois grandeurs:  
petit modèle:  
pour les chemises et les blouses  
modèle moyen:  
pour les robes et jaquettes  
grand modèle:  
pour les manteaux.  
(Prix env. fr. 9.-)

## Uncino per bottoni

Questo uncino è fornibile in tre grandezze:  
piccolo per le camicie  
medio per abiti e giacche  
grande per i mantelli.  
(Prezzo circa Fr. 9.-)



### Schuhgumminesteln

Schuhbinden erübrigt sich dank der Gumminesteln. Lederzunge muss auf einer Seite am Schuh angenäht werden. In verschiedenen Längen erhältlich:

- 1-3 Ösen
- 2-5 Ösen
- für Stiefel

Farben: braun und schwarz.  
(Preis ca. Fr. 3.-/Paar)

### Lacets de souliers élastiques

Ces lacets élastiques se posent une fois pour toutes et évitent le laçage journalier des chaussures. Toutefois, la languette de cuir doit être cousue d'un côté à la chaussure. Ces lacets sont livrables en différentes longueurs:

- chaussures à 1-3 œillets
- chaussures à 2-3 œillets
- bottes

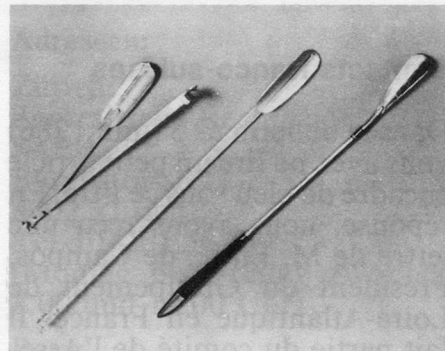
Couleurs: brun et noir.  
(Prix env. fr. 3.-/paire)

### Stringhe elastiche per scarpe

Queste stringhe elastiche si infilano una volta per tutte ed evitano l'allacciarsi giornaliero delle scarpe. Tuttavia la linguetta di cuoio deve essere cucita da una parte alla scarpa. Queste stringhe sono ottenibili in diverse lunghezze:

- scarpe 1-3 occhielli
- scarpe 2-3 occhielli
- stivali

Colori: marrone e nero.  
(Prezzo circa Fr. 3.- al paio)



### Schuhlöffel

Diese Schuhlöffel sind für Personen gedacht, die Mühe haben, sich zu bücken. Die Modelle **a** und **b** sind mit einem Spezialhaken versehen, der dazu dient, Reißverschlüsse an Stiefeln zu schliessen.

- a** Modell normal 78 cm lang
- b** Modell faltbar 78 cm lang
- c** Modell mit Stahlfeder 60 cm lang.

(Preis ca. Fr. 18.- bis Fr. 22.-)

### Chausse-pieds

Les trois modèles sont conçus pour tous ceux qui ont de la peine à se baisser. De plus, les modèles **a** et **b** sont munis d'un crochet spécial pour tirer la fermeture éclair des bottes.

**a** modèle normal mesurant 78 cm

**b** modèle pliable - mesurant ouvert 78 cm

**c** modèle à ressort d'acier, mesurant 60 cm.

(Prix env. fr. 18.- à fr. 22.-)

### Calza-scarpe

Tutti tre i modelli sono concepiti per coloro che fanno fatica ad abbassarsi. In più, i modelli **a** e **b**, sono muniti di un uncino speciale per tirare la lampo degli stivali.

**a** modello normale misura cm 78

**b** modello pieghevole, misura aperto cm 78

**c** modello con molla in acciaio, misura cm 60.

(Prezzo circa Fr. 18.- a Fr. 22.-)

### Ausstrahlung

*Geht's nicht uns an, liebe Freunde,  
komme, was da kommen mag,  
Strahle aus mit deinen Kräften,  
strahle wie ein Sonnentag.  
Lausche dem Gesang der Vögel,  
höre, horche, wie es klingt,  
Mach es wie die Sonnenstrahlen,  
die in kleinste Ritzen dringt.  
Ist die Welt voll Nebelschwaden,  
Wolkenfetzen sie umhüllt,  
Denk daran schenk auch ein Lächeln,  
dann ist auch Dein Tag erfüllt.*

Franz Ries

### Neubeginn

*Du Seele mit vernarbten Wunden  
komm trete aus der Nacht  
lass die dunklen Stunden  
in dir überrunden  
der Tod ist tot; das Leben lacht!*

*Wir wollen uns dem Tag zuwenden  
der mit zarten, jungen Händen  
uns berührt, berauscht, verführt.  
Trunken tanzen wir im bunten Reigen  
und wissen  
einmal wird sich alles neigen  
doch noch ist's Tag  
und fern das lange Schweigen.*

Hiltrud Millasson